

Becca Webley

Translator | Proofreader | LQA Tester | Subtitler

becswebley@gmail.com
Remote, UK

www.linkedin.com/in/becca-webley
CIOL Associate – ciol.org.uk/74058

- Available for freelance, contract, and part-time work.
- Italian into English services; C2 level French.
- Monday–Thursday, open to out-of-hours work.
- Main Tools: MS 365, Omega-T, CafeTran, Subtitle Edit.

I am a freelance Translator, Proofreader, LQA Tester, and Subtitler, born and based in the UK. My areas of expertise are in Video Games, Entertainment, Culinary, and Education translation. I also provide website and general marketing translation within and outside of these areas. In my spare time, I research Italian gastronomy, watch international film and television, and am an avid gamer.

EDUCATION & QUALIFICATIONS

Chartered Institute of Linguists | Remote – Level 6 Certificate in Translation, Italian–English

AWARDED JANUARY 2024

Distinction in General Translation Skills, Merit in Business and Commercial Translation Skills. Certificate available on request.

University of Bristol | Bristol, UK – French and Italian BA (Hons) Degree

SEPTEMBER 2015 – JULY 2019

I studied European and international cinema, documentary and avant-garde film, and Italian and French history and literature. My degree involved a year abroad, including study of Second-Language Acquisition, Cinema History and Criticism, and Italian Language at the University of Bologna, February–July 2018.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator, Proofreader, LQA Tester, Subtitler | Remote

JUNE 2023 – PRESENT

- Specialising in: Video Games, Entertainment, Culinary, Education, and Marketing translation.
- Working for agencies and direct clients in the UK and worldwide.

Two Point Studios | Remote, UK – Assistant Producer

MAY 2020 – APRIL 2023

- Project management of Writing, Design, Art, and Tech departments on one major title and five expansions.
- Outsourcing and people management, working closely with Localisation, LQA, and Audio departments.
- Webpage creation, including design and copywriting (internal and customer-facing); management of Beta Testing cycles; applications for legal, GDPR, accessibility, digital safety, and age-rating compliance.

Becca Webley

Translator | Proofreader | LQA Tester | Subtitler

becswebley@gmail.com
Remote, UK

www.linkedin.com/in/becca-webley
CIOL Associate – ciol.org.uk/74058

Bilingual Kids Services | Toulouse, France – Education & Recruitment Assistant

AUGUST 2017 – FEBRUARY 2018

- Talent acquisition and management; digital and in-person marketing.
- English-language tutoring; redesign and dissemination of the company's educational approach; running of Tutor Session Evaluations for quality assurance.

Bright Horizons | Fleet, UK – Bank Staff

JULY 2016 – JANUARY 2017

- Daycare of babies and children up to age five; jointly responsible for groups of 10-25 children at a time.
- Management of children's daily routine; provision of stimulating and secure feeding, learning, and playing opportunities; promotion and assurance of child welfare and safeguarding procedures and policies.

VOLUNTEERING

JUNE 2023 – DECEMBER 2023 | REMOTE, UK

- Volunteer translator for Charity Translators.
- Volunteer subtitler for Amara.

OCTOBER 2014 | NORMANDY, FRANCE

- Volunteer English Language Assistant at a day nursery.

INTERESTS

Outside of work, I enjoy reading graphic novels, trying out new food and drinks spots with friends, and playing video games – especially platform, roguelike, RPG, and puzzle games. I am also a huge fan of classic cinema, and watch a lot of documentary, comedy, and culinary film and television.

I always had dogs and cats growing up, and love going on mountainous hikes whenever I get the opportunity.

References are available on request.